

# Obras de agua potable en Lahaina: Abordan tuberías laterales de agua dañadas o contaminadas

Abril 2024



*Maui da tanto al mundo. Como invitados, nos honra darle ahora nuestro apoyo.*

El **27 de abril de 2024**, la EPA comenzó a trabajar para aislar las tuberías laterales de agua potable que se dañaron durante los incendios forestales y/o se tomaron muestras y se descubrió que estaban contaminadas. Este trabajo ayudará a aislar la contaminación del sistema de agua potable y garantizará que el agua potable sea segura para la comunidad.

Primero, limpiamos y excavamos el área alrededor de donde se debe aislar una tubería lateral. Luego, la tubería en el punto de conexión a la tubería principal de agua se corta y luego se sella, asegurando que no ingrese ninguna contaminación potencial a la línea de distribución principal. Este trabajo puede ser ruidoso. La EPA está trabajando en estrecha colaboración con el Condado de Maui, los monitores culturales locales y los arqueólogos certificados por el Estado de Hawái para que, a medida que llevamos a cabo nuestro trabajo para garantizar la seguridad del agua potable, también protejamos y cuidemos adecuadamente cualquier artículo de valor histórico o cultural.



Figure 1: Prior to the start of work, crews eliminate asphalt and concrete around the excavation; an inspector inspects the excavation; a crew member cuts on a lateral line with a saw.

## ¿Qué son las tuberías laterales?

Las tuberías laterales corren perpendiculares a la línea de servicio principal y llevan agua desde la línea principal hasta el medidor. Los segmentos que van desde el medidor hasta una casa, edificio o negocio no forman parte de este trabajo y son responsabilidad de los propietarios.

## ¿Por qué la EPA está preocupada por las tuberías laterales en Lahaina?

Los compuestos orgánicos volátiles (COV) y los compuestos orgánicos semivolátiles (COV) son sustancias químicas que pueden ser perjudiciales para la salud. También son sustancias químicas que pueden liberarse cuando los incendios queman materiales de construcción y artículos domésticos comunes. Cuando hay baja presión en un sistema de agua durante los incendios forestales, estos productos químicos del humo pueden ser absorbidos por las tuberías de agua. Estos productos químicos no se eliminan fácilmente y, de hecho, pueden propagarse de una parte de un sistema de agua a otras áreas. Por eso es importante aislar las tuberías contaminadas y potencialmente contaminadas del sistema de

agua después de incendios como el de Lahaina, donde las casas se quemaron encima de las tuberías de agua que experimentaron baja presión.

### **Muestreo y aislamiento de las tuberías laterales**

Desde mediados de marzo, la EPA ha estado tomando muestras de las líneas de servicio principales y las tuberías laterales dentro del área afectada en busca de COV y COSV. La EPA está analizando las muestras en busca de estos contaminantes y compartiendo los datos con DWS para ayudarlos a tomar determinaciones sobre las advertencias de agua y para determinar dónde se deben aislar las tuberías laterales del sistema de agua potable. Este trabajo ayudará a restaurar el agua potable segura en Lahaina. Antes de usar el agua potable y para ver los resultados de las muestras de propiedades individuales, consulte la página de Aviso de agua no segura de DWS [mauirecovers.org/water](http://mauirecovers.org/water) para verificar si el agua en su área es segura para beber. Las actualizaciones diarias sobre el muestreo de agua de la EPA y el trabajo de la línea lateral dañada/contaminada están disponibles en el [Esquema narrativo de incendios forestales de la EPA](#).



**Figura 2: Fotografía de la EPA muestreando agua potable en el área quemada de Lahaina.**

Tenga cuidado al viajar por áreas afectadas por los incendios forestales. La EPA y las agencias asociadas están trabajando activamente en la totalidad de Lahaina. El trabajo a menudo implica maquinaria pesada y ruidos fuertes. La seguridad es una prioridad de todo el personal de respuesta y necesitamos su ayuda para mantener la seguridad de todas las personas que se encuentran en el área afectada.

### **Preguntas**

Línea directa de la EPA: (808) 299-5184, [R9Wildfiresinfo@epa.gov](mailto:R9Wildfiresinfo@epa.gov)

Más información: [www.epa.gov/maui-wildfires](http://www.epa.gov/maui-wildfires)

Departamento de Suministro de Agua del Condado: (808) 270-7550, [www.mauirecovers.org](http://www.mauirecovers.org)